
Kurzfassungen – *Abstracts*

Karoline Brombach, Johann Jessen:

Kleinstädte in Großstadtreionen. Funktionsräumliche Spezialisierung und Zentrumsfunktion am Beispiel Region Stuttgart

Small cities in large city regions. Functional area specialization and central place function taking the Stuttgart region as an example

Der Beitrag stellt am Beispiel der Region Stuttgart die Rolle von Kleinstädten unter dem Einfluss der Agglomerationsentwicklung der letzten fünfzig Jahre dar. Da die Gemeinden je nach Entfernung von der Kernstadt über diesen Zeitraum zu jeweils unterschiedlichen Zeitpunkten von der Randwanderung erfasst wurden, hat sich im Umland ein breites Spektrum funktional unterschiedlich ausgeprägter Strukturen herausgebildet. Kleinstädte im näheren und weiteren Umfeld von Großstädten sind wesentliche Elemente dieser mehrfach überformten Strukturen und haben in der Regel eine längere „Überformungsgeschichte“.

Zunächst wird dargelegt, wie sich die Bedeutung der Kleinstädte im Zuge des Wachstums der Region Stuttgart und als Folge der kommunalen Gebietsreform verändert hat. Hierzu werden Gruppen von Kleinstädten gebildet, die sich hinsichtlich der Dynamik ihrer bisherigen Bevölkerungsentwicklung unterscheiden. Weiterhin werden einige Überlegungen zur funktional-räumlichen Ausdifferenzierung der Kleinstädte in der Region als Resultat der Suburbanisierungsprozesse angestellt. Außerdem wird eine erste Typologie mit ausgewählten Beispielen aus der Region illustriert. Daraus werden einige Konsequenzen abgeleitet, die sich für die Entwicklung von Kleinstädten im Umland großer Städte gegenwärtig ergeben.

Taking the Stuttgart region as a case in point, the article describes the role of small cities under the influence of the development of urban agglomerations during the past 50 years. As the municipalities were subjected to migration to the urban fringe at different times over this period depending on their distance from the central city, a broad range of structures with different functional characteristics has emerged in the areas surrounding the cities. Small cities in the closer and wider sphere of influence of large cities are major elements of these structures that haven been reshaped several times and generally have a longer “history of reshaping”.

First it is shown how the significance of small cities has changed in the process of growth in the Stuttgart region and as a result of the reform of the municipal area. For this purpose groups of small cities are formed that differ in terms of the dynamics of their population development. Furthermore some considerations regarding the functional and spatial differentiation of the small cities in the region as a result of the processes of suburbanization are outlined. In addition a preliminary typology is illustrated with selected examples from the region. From this some consequences are derived that result for the development of small cities in the surrounding areas of large cities at present.

Brigitte Adam:

Mittelstädte – eine stadtrregionale Positionsbestimmung

Medium-sized cities – a determination of the position of the city region

Eine empirische Untersuchung des Bundesamtes für Bauwesen und Raumordnung (BBR) sollte dazu beitragen, die Rolle und die Perspektiven von Mittelstädten im stadtrregionalen Kontext näher zu bestimmen. Die Untersuchungsergebnisse sind in diesem Beitrag dokumentiert. Es sind zum einen die Ergebnisse einer bundesweiten quantitativen Analyse, zum anderen sind es Erkenntnisse, die aus Falluntersuchungen gewonnen werden konnten.

Dynamik und Stabilität der Mittelstädte im stadtrregionalen Kontext variieren und zeigen große Ost-West-Unterschiede. In den alten Ländern zeigt sich die Entwicklung der Mittelstädte vergleichsweise stabil. Mittelstädte in den neuen Ländern hatten dagegen in den 90er Jahren und auch noch nach 2000 drastische Bevölkerungsrückgänge zu verzeichnen, die über denen der Großstädte lagen.

Mittelstädte in Stadtregionen sind in vielen Fällen – allerdings vornehmlich in den alten Ländern – strukturierende Elemente einer dezentral konzentrierten Siedlungsstruktur. Die Falluntersuchungen zeigen, dass sie von ihrer Funktionsvielfalt her gesehen in Form „kleiner Großstädte“ existieren, in der Entwicklung allerdings durch ihre Abhängigkeit zur jeweiligen Kernstadt geprägt werden. Die einzelnen Funktionen der Mittelstädte sind eingebunden in ein stadtrregionales Cluster. Sie müssen in dieses Cluster passen und konkurrenzfähig sein. Städtische Funktionsvielfalt ist demnach nicht gleichbedeutend mit städtischer Eigenständigkeit.

Die Untersuchungsergebnisse liefern Hinweise sowohl für eine Ausrichtung der Planung vor Ort als auch der Städtebaupolitik überörtlicher Ebenen auf eine Stadtentwicklung, die die Förderung individueller Stärken der Städte mit ihrer Einbettung in ein stadtrregionales Funktionscluster verknüpft.

An empirical investigation of the Federal Office for Building and Regional Planning (BBR) aimed to contribute to define the role and the perspectives of medium-sized cities in the context of urban regions in greater detail. The research results are documented in this article. They are on the one hand the results of a quantitative analysis covering the entire area of the Federal Republic of Germany, on the other hand they include findings that could be derived from case studies.

The dynamics and stability of medium-sized cities in the context of urban regions varies and shows great differences between the east and the west. In the old federal states (Länder) the development of medium-sized cities is comparatively stable. Medium-sized cities in the new Länder, on the other hand, registered drastic population declines during the 1990's and even after 2000, which were above those of the large cities.

Medium-sized cities in urban regions are in many cases – albeit mainly in the old Länder – structuring elements of a decentrally concentrated settlement structure. The case study investigations show that they exist in terms of their functional variety in the form of "small large cities", which are, however, shaped in their development by the dependence on the respective central city. The individual functions of medium-sized cities are integrated into a city regional cluster. The functions must fit into this cluster and must be competitive. Accordingly urban functional variety is not synonymous with urban autonomy.

The results of the investigation provide indications for the orientation of local planning as well as of urban development policy at the supra-local level towards an urban development that links the support of the individual strengths of the cities to their integration into a functional cluster of the city region.

Stefan Raetz:

Rheinbach – der Weg zur Eigenständigkeit

Rheinbach – the way to independence

Mit der Entscheidung für Bonn als Bundeshauptstadt wurde 1949 der Grundstein für eine nachhaltige, ausschließlich durch die Hauptstadtfunktion bestimmte Entwicklung der Region Bonn gelegt. Die Stadt Rheinbach nahm an dieser Entwicklung durch starken Bevölkerungszuwachs teil und wurde zu einer Schlaf- und Freizeitstadt von Bonn. Trotzdem entwickelte sie sich dabei behutsam und behielt ihren mittelalterlichen Charme. Seit der Entscheidung von 1991 für Berlin als Bundeshauptstadt ist die Gewerbeansiedlung ein vorrangiges Ziel der Stadtpolitik.

Besondere Stärken Rheinbachs sind die hohe Infrastruktur, z. T. noch aus Zeiten als Kreisstadt, die hervorragenden Schulen und das neue Hochschulviertel mit der Fachhochschule Bonn-Rhein-Sieg und dem Gründer- und Technologiezentrum Rheinbach. Weiterhin genießt die Stadt auch große Beliebtheit als Wohn- und Einzelhandelsstandort.

Zur Bewältigung der lokalen und globalen Probleme wie auch zur Aktivierung der örtlichen Kräfte geht Rheinbach neue Wege der Bürgerbeteiligung. Wesentliches Instrument ist dabei der Arbeitskreis Stadtmarketing, der hilft, das Stadtentwicklungskonzept umzusetzen. Zur zielgerichteten und nachhaltigen Entwicklung der Stadt wird bei der Baulandbereitstellung konsequent das Instrument des Baulandmanagements angewendet. Einen wesentlichen Stellenwert nimmt die Innenentwicklung der Stadt durch die Aktivierung des Bahnhofumfeldes war. Mit Hilfe des Forums Bahnflächen NRW bindet Rheinbach entbehrliche Bahnliegenschaften in die Stadtentwicklung ein.

With the decision for Bonn as the federal capital city, the foundation stone for the sustainable development of the Bonn region, which was exclusively determined by the capital city function was laid in 1949. The city of Rheinbach took part in this development through a strong population growth and turned into a dormitory and leisure town of Bonn. Nevertheless it developed cautiously and retained its medieval charm. Since the decision of 1991 for Berlin as the federal capital, the location of industry and commerce is the predominant goal of urban policy.

Particular strengths of Rheinbach are the high level of infrastructure, partly still from the period when it was the county town, the excellent schools and the new college district with the technical college Bonn-Rhein-Sieg and the enterprise foundation and technology centre Rheinbach. Furthermore the city enjoys great popularity as a housing and retail location. In order to overcome the global and local problems as well as for the activation of local forces, Rheinbach follows new ways of citizen participation. An essential instrument in this connection is the working group city marketing, which helps to implement the urban development concept. For the goal-oriented and sustainable development of the city the instrument of building land management is consequently applied to building land provision. Great significance is attached to the internal development of the city through the activation of the area around the railway station. With the aid of the forum for railway areas in North Rhine-Westphalia, Rheinbach is integrating dispensable railway sites into urban development.

Anne Fellner, Christfried Tschepe:

Einerseits und andererseits – das ist Fürstenwalde

On the one hand and on the other: this is Fürstenwalde

Die Mittelstadt Fürstenwalde/Spree liegt am östlichen Rand der Metropolregion Berlin. Sie profitiert von der Nähe und den guten Verkehrsverbindungen zur Hauptstadt, ist aber zugleich ein eigenständiges regionales Zentrum im ländlich geprägten Ostbrandenburg. Die Stadt bietet ein breites Spektrum an Arbeitsplätzen, Wohnungen, Schulen, Einkaufs- und Freizeitmöglichkeiten. Wichtig für die Entwicklung Fürstenwaldes waren und sind die Lage an der Spree, der einstige Bischofssitz, der sehr frühe Bau von Eisenbahn und Autobahn sowie die Ansiedlung wichtiger Gewerbebetriebe und Dienstleister. Durch eine aktive Stadtentwicklungspolitik konnte die regionale Zentralität Fürstenwaldes in den letzten Jahren noch ausgebaut und die im 2. Weltkrieg schwer zerstörte Innenstadt revitalisiert werden.

The medium-sized city of Fürstenwalde/Spree is located at the eastern fringe of the metropolitan region of Berlin. It benefits from the proximity and the good transport connections to the capital city, but at the same time it is an independent regional centre in eastern Brandenburg, which is characterized by rural features. The city offers a broad range of employment, housing, schools, shopping and leisure facilities. The location on the river Spree, the former bishop's residence, the very early construction of a railway and a motorway as well as the location of important industrial and commercial enterprises and services have been and still are important for the development of Fürstenwalde. Through an active urban development policy it has been possible to expand the regional centrality of Fürstenwalde still further and to revitalize the inner city that was severely destroyed during the Second World War.

Detlef H. Golletz, Arno Schmickler:

From Spaces to Places. Enabling Sustainable Urban Growth in South East England with a Practical Focus on the Queenborough-Rushenden Zone of Change

Von Räumen zu Orten. Ermöglichung eines nachhaltigen Stadtwachstums in Südostengland mit einem praktischen Schwerpunkt auf dem Erneuerungsgebiet Queenborough-Rushenden

The Wider South East forms a polycentric mega-city region around the world city London. Currently about 21 million people live in this area where 42% of the UK's gross value added (GVA) is produced. The article looks into the role small and medium sized towns can play within the context of a fast growing region in Europe. London's global concentration is balanced with regional polycentric development in which small and medium sized towns form a network of urban centres that is complementary and synergic. In this context it is vital for those small and medium sized towns to build upon their intrinsic local potential and to develop an identity. A clear vision is needed

Um die Weltstadt London bildet sich die Mega City-Region Südostengland mit derzeit knapp 21 Mio. Einwohnern, in der 42% des gesamten BIPs Englands erwirtschaftet wird. Der Beitrag beschäftigt sich mit der Rolle von Klein- und Mittelstädten in einer stark wachsenden Region in Europa. Londons globale Konzentration geht einher mit einer regionalen, polyzentrischen Entwicklung, in der Klein- und Mittelstädte ein komplementäres Netzwerk aus urbanen Zentren aufbauen. In diesem Netzwerk ist es für Klein- und Mittelstädte wichtig, auf ihren inhärenten Potenzialen aufzubauen und eine eigene Identität zu entwickeln. Dazu müssen Konzepte umgesetzt werden, die komplementär zu den exis-

which complements rather than duplicates existing or emerging urban patterns of polycentric city-regions.

Within the Thames Gateway – a major strategic regeneration corridor East of London – the small town of Queenborough-Rushenden on the Isle of Sheppey will be looked at in more detail. The current situation of a historic centre in Queenborough and a dormitory suburb in Rushenden divided from the centre by a derelict industrial site offers a great potential for changing the perception of the living environment on the Isle of Sheppey. Particularly the role of small and medium sized towns, such as Queenborough-Rushenden, in the Thames Gateway and the focus on brownfield land regeneration can be seen as a step change in tackling urban growth. High quality urban developments integrated in the community can add value to the existing settlements and can therefore contribute to achieve urban growth with the maximum possible social cohesion and protection of the environment.

tierenden oder sich entwickelnden urbanen Strukturen in polyzentralen Stadtregionen sind.

Innerhalb des Thames Gateway – einem strategischen Regenerationskorridor im Osten Londons – beschäftigt sich der Artikel mit der Kleinstadt Queenborough-Rushenden auf der Isle of Sheppey. Da das historische Zentrum in Queenborough durch eine brachgefallene Industriefläche vom monofunktionalen Vorort Rushenden abgeschnitten ist, bietet sich eine gute Möglichkeit, die Wahrnehmung des Wohnumfelds auf der Isle of Sheppey nachhaltig zu verändern. Die Rolle, die Klein- und Mittelstädte wie Queenborough-Rushenden innerhalb des Thames Gateway spielen können, und die Konzentration auf die Regeneration von brachgefallenen Flächen, können einen Wendepunkt im Umgang mit urbanem Wachstum darstellen. Neue urbane Projekte, die mit hoher Qualität in die existierende Struktur und die Gemeinde integriert werden, können wesentlich zu einer Wertsteigerung des Umfelds und auch dazu beitragen, dass Wachstum mit größtmöglicher sozialer Integration und weitgehendem Schutz der Umwelt erreicht werden kann.